

DOHODA O SPOLUPRÁCI

6. / 2010

na základe spoločného záujmu o vytvorenie podmienok pre zabezpečenie prepojenia teórie s praxou a s cieľom vzájomnej spolupráce medzi ZKW Slovakia s.r.o. Bedzianska cesta 679/375, 95631 Krušovce a Univerzitou sv. Cyrila a Metoda v Trnave (ďalej len „Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave“), Ústav občianskej spoločnosti (ďalej len ÚOS) prijali obe strany nasledovnú Dohodu o spolupráci:

I. Zmluvné strany

Inštitút manažmentu Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Námestie J. Herdu 577/2, 917 01 Trnava

Štatutárny orgán: prof. Ing. Roman Boča, DrSc. rektor

Splnomocnený zástupca: Doc. Ing. Renata Nováková, PhD., mimoriadny profesor, riaditeľka IM UCM v Trnave

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000071935/8180
IBAN: SK1581800000007000071935
IČO: 36078913
IČ DPH: SK 2021385861

Ďalej len IM UCM v Trnave

a

ZKW Slovakia s.r.o., Bedzianska cesta 679/375, 956 31 Krušovce

Zapísaná: Obchodný register vedený Okresným súdom v Nitre, oddiel Sro, vložka č.: 18427/N

Štatutárny zástupca: Franz Nigitz, konateľ

Bankové spojenie: Oberbank
Číslo účtu: SK82 8370 0000 0023 0101 9564
IČO: 36657913
IČ DPH: SK2022231783

Ďalej len ZKW

II. Cieľ dohody

Základným cieľom dohody je rozvoj vzťahov medzi oboma stranami pre vzájomne výhodné aktivity rôznych foriem spolupráce. Obe strany budú podporovať realizáciu hlavných smerov aktivít v jednotlivých oblastiach tejto dohody.

III. Hlavné smery aktivít tejto dohody v jednotlivých oblastiach

1. Oblasť vzdelávacej činnosti

- a) Uskutočňovanie odborných prednášok pre študentov IM UCM v Trnave z hľadiska potrieb spoločenskej praxe a účasť zástupcu podniku na štátnych záverečných skúškach.

- b) Podieľanie sa a možnosť realizácie prevádzkovej praxe pre študentov IM UCM v Trnave študujúcich na relevantných študijných programoch.
- c) Spolupráca v oblasti ponuky pracovných príležitostí pre absolventov IM UCM v Trnave formou osobného kontaktu a formou zverejňovania na web stránkach IM UCM v Trnave.
- d) Podieľanie sa na vypisovaní tém bakalárskych prác, diplomových prác, ako aj participácia na ich vedení s výstupom pre spoločenskú prax.

2. Oblasť vedecko – výskumná

- a) Rozvíjanie vedecko-technickej spolupráce riešením spoločných vedecko-technických prác.
- b) Podieľanie sa na riešení grantových úloh v spolupráci so spoločenskou praxou. Využitie výsledkov vedeckých prác v odborných periodikách.
- c) Vzájomná odborná garancia a spolupráca pri odborných konferenciách, seminároch, sympóziách, výstavách, ktoré organizujú jednotlivé strany.

3. Oblasť poradensko – konzultačná

Pomoc pri riešení úloh a problémov spoločenskej praxe, rôzne formy odbornej, poradenskej a konzultačnej činnosti pre spoločenskú prax.

4. Oblasť propagačno – prezentačná

- a) Vzájomná spolupráca pri účasti na prezentačných akciách odborného charakteru.
- b) Podpora rozvoja študentskej odbornej činnosti prostredníctvom verejnej prezentácie výsledkov.
- c) Podieľanie sa formou odbornej garancie na príprave a realizácii odborných prezentačných akciách.
- d) Spolupráca pri propagácii vzájomných produktov a výsledkov rozvoja.

IV. Ochrana osobných údajov

1. Účastníci Dohody na základe vzájomnej spolupráce spoločne vymedzili účel a určili prostriedky spracúvania osobných údajov, a teda vystupujú ako spoloční prevádzkovatelia v zmysle čl. 26 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“ alebo Nariadenie).
2. Účastníci tejto Dohody, ako spoloční prevádzkovatelia, môžu pre vlastné využitie vo vopred vymedzenom rozsahu a na konkrétny účel spracovávať tieto osobné údaje o študentoch:
 - a) priezvisko (aj rodné), meno, titul,
 - b) adresa trvalého pobytu alebo adresa prechodného pobytu,
 - c) dátum narodenia,
 - d) druh a číslo dokladu totožnosti,
 - e) podpis,

- f) komunikačné údaje (napr. telefón, e-mail),
- g) iné osobné údaje, ktoré vymedzuje osobitný zákon.

3. Predmetom čl. IV je úprava spracúvania osobných údajov účastníkmi Dohody, ktorí ako spoloční prevádzkovatelia spoločne spracúvajú osobné údaje, ktoré si vzájomne medzi sebou poskytnú za účelom plnenia predmetu zmluvy.
4. Účelom čl. IV je úprava vzájomných práv a povinností účastníkov tejto Dohody, ktorí v zmysle čl. 26 Nariadenia vystupujú v právnom postavení spoločných prevádzkovateľov, a to najmä ale nielen určenie zodpovednosti každého z účastníkov Dohody, ako aj určenie povinnosti poskytovať informácie v súlade s čl. 13 a 14 Nariadenia.
5. Účastníci tejto Dohody sú, pred každým spracovaním osobných údajov v zmysle čl. I. tejto Dohody, povinní splniť voči dotknutým osobám informačnú povinnosť v zmysle čl. 13 a 14 Nariadenia a to nasledovne: každý z Účastníkov Dohody, ktorý získava osobné údaje priamo od dotknutej osoby je povinný túto dotknutú osobu informovať v súlade s čl. 13 Nariadenia. Každý z Účastníkov Dohody, ktorý nezískal osobné údaje priamo od dotknutej osoby je povinný túto dotknutú osobu informovať v súlade s čl. 14 Nariadenia.
6. Účastníci tejto Dohody sú ďalej povinní poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení povinností podľa Nariadenia, najmä ak ide o vykonávanie práv dotknutých osôb, pri vyhodnocovaní a oznamovaní bezpečnostných incidentov e-mailom na adresu: zodpovedna.osoba@uniag.sk za Inštitút manažmentu UCM v Trnave, pravne@osobnyudaj.sk alebo zodpovednaosoba@zkw.sk – za ZKW Slovakia s.r.o., ako aj pri prijímaní vhodných opatrení ochrany osobných údajov. Účastníci tejto Dohody sú povinní zdokumentovať všetky prípadné porušenia ochrany osobných údajov súvisiacich s prenosom údajov podľa tejto Dohody, vrátane všetkých s tým súvisiacich skutočností. Za správnosť osobných údajov, ktoré si účastníci tejto Dohody vzájomne medzi sebou poskytnú, v zmysle článku 5 ods. 1 písm. d) Nariadenia zodpovedá každý z účastníkov tejto Dohody samostatne. Každý z účastníkov tejto Dohody je povinný získavať osobné údaje výlučne na vopred vymedzený alebo ustanovený účel, pričom je neprípustné získavať osobné údaje pod zámienkou iného účelu spracúvania alebo inej činnosti.
7. Každý z účastníkov tejto Dohody je povinný zabezpečiť, aby sa spracúvali len také osobné údaje, ktoré svojim obsahom a rozsahom zodpovedajú účelu spracúvania a sú nevyhnutné na dosiahnutie spoločne vymedzeného účelu.
8. Každý z účastníkov tejto Dohody je povinný vykonať opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti spracúvania osobných údajov v súlade s čl. 32 Nariadenia.
9. ZKW Slovakia s.r.o. vyhlasuje, že na zaistenie ochrany práv dotknutých osôb prijal primerané technické a organizačné opatrenia a poveril výkonom činnosti zodpovednej osoby externú spoločnosť osobnyudaj.sk, s.r.o. Zároveň prehlasuje, že zaviedol transparentný systém zaznamenávania bezpečnostných incidentov a akýchkoľvek otázok zo strany dotknutej osoby, ako aj iných osôb. Jednotlivé informácie sa môže dotknutá osoba dozvedieť priamo na webovom sídle ZKW

Slovakia s.r.o./alebo je povinné informovanie sprístupnené k nahliadnutiu v sídle ZKW Slovakia s.r.o.

10. Inštitút manažmentu Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave vyhlasuje, že na zaistenie ochrany práv dotknutých osôb prijala primerané technické a organizačné opatrenia a poverila výkonom činnosti zodpovednej osoby interného zamestnanca IM UCM v Trnave a zabezpečila externého konzultanta GDPR. Zároveň prehlasuje, že má vypracovaný interný predpis na zaznamenávanie bezpečnostných incidentov a akýchkoľvek otázok zo strany dotknutej osoby, ako aj iných osôb. Jednotlivé informácie sa môže dotknutá osoba dozvedieť priamo na webovom sídle UCM v Trnave (www.ucm.sk) alebo je povinné informovanie zapracované v interných dokumentoch, prípadne k nahliadnutiu v sídle UCM v Trnave.
11. Zmluvné strany sú pri spracovávaní osobných údajov, aj v súvislosti s touto zmluvou, povinné dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“) a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
12. Zmluvné strany týmto prehlasujú, že prijali a zaväzujú sa, že budú uplatňovať a kontrolovať uplatňovanie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby boli pri spracovaní osobných údajov v súvislosti s uzatvorením alebo plnením tejto zmluvy splnené požiadavky príslušných právnych predpisov. Zmluvné strany v nadväznosti na uvedené okrem iného poskytnú dotknutým osobám, ktorých osobné údaje budú v súvislosti so zmluvou spracované, informácie, oznámenia a postupy v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
13. Zmluvné strany sa zaväzujú, že osobné údaje, ktoré im poskytne druhá zmluvná strana alebo priamo dotknutá fyzická osoba z prostredia druhej zmluvnej strany, budú spracovávať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a disponujú právnym titulom na poskytnutie osobných údajov. Zmluvné strany nebudú uskutočňovať prenos týchto osobných údajov do tretích krajín (mimo EÚ).
14. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa druhej zmluvnej strany, o ktorých sa dozvedela pri spracúvaní osobných údajov v súvislosti s touto zmluvou. Táto povinnosť trvá aj po zrušení alebo zániku tejto zmluvy.
15. Rovnakými povinnosťami zaviazu zmluvné strany všetky osoby, ktorým uvedené osobné údaje poskytnú, u ktorých to od nich možno spravodlivo požadovať. Táto povinnosť trvá aj po zrušení alebo zániku tejto zmluvy.
16. Viac o ochrane osobných údajov na <https://zkw-group.com/datapolicy/>.

V. Záverečné ustanovenia

1. Realizácia hlavných smerov aktivít sa bude vykonávať v konkrétnych dohovoroch a pracovných programoch spolupráce, rozpracovaných na ročné obdobie. Partnerské strany budú pravidelne ročne vykonávať hodnotenie plnenia tejto dohody. Podpísaná dohoda nevyklučuje vykonanie ďalších ustanovení a dodatkov o spolupráci, ktoré však musia byť odsúhlasené oboma stranami v písomnej forme. Dohoda je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach a je platná a záväzná pre obe zmluvné strany dňom podpisania.
2. Strany sa dohodli, že zmluva nadobúda platnosť dňom obojstranného podpisu a účinnosť nasledujúci deň po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zverejnenie zmluvy zabezpečí IM UCM v Trnave a ZKW s jej zverejnením súhlasí.
3. Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
4. Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvu o spolupráci kedykoľvek s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

Trnava, 07. 10. 2020



prof. Ing. Roman Boča, DrSc., rektor

Trnava, 08 -10- 2020

Mimor. Próf. Ing. Renata Nováková, PhD.
riaditeľka IM UCM v Trnave

Krušovce, 14. 10. 2020

ZKW SLOVAKIA s.r.o.

Bedzianska cesta 670/375

SK-956 31 Krušovce

Slovenská republika

IČO: 36657913

IČ DPH: SK2022234785 (1)